

## **LA LAMPE AU BEURRE DE YAK**

**écrit par Hu Wei**

Dans un village lointain du Tibet, Zhawangduo.

Le premier jour du nouvel an tibétain. Songjialuo, un jeune photographe, et son assistant sont arrivés dans ce village reculé du Tibet et proposent de faire des photos payantes.

Munis d'un appareil photo numérique et d'une vieille imprimante, ils provoquent une grande curiosité chez les villageois qui ne se sont jamais fait prendre en photo.

C'est au travers de ces prises de vue que Songjialuo, touché par ses sujets du jour, tissera des liens particuliers avec ces différents villageois...

## Note d'intention du producteur

J'ai rencontré Hu WEI lors de son premier séjour à Paris, en 2008 à la Fémis (Université d'Été de la FÉMIS). J'étais invité à la projection de travaux de fin de stage. Hu WEI présentait son film « Sans Toi ». Un court-métrage documentaire qu'il avait réalisé au cours de son stage (DVD fourni en fin de dossier). Le film est très intéressant. Hu WEI, ne parlant pas un mot de français à cette époque, avait décidé de suivre une femme chinoise sans papier à Paris. Il avait réussi à créer une histoire touchante avec un regard sensible malgré le peu de temps et de moyen qu'il avait eu pour faire ce film. Tous les observateurs de la Fémis étaient bluffés par ce jeune homme discret, studieux et talentueux.

J'ai revu Hu WEI deux jours après cette projection. J'ai ressenti sa passion pour le cinéma, ses yeux s'animaient en évoquant les films et réalisateurs français qu'il aime. Il avait été emballé par son séjour à Paris. Il avait plusieurs projets, des films en Chine. Je lui disais qu'il fallait qu'il soit en France pour que nous puissions travailler ensemble. Il semblait déjà décidé de trouver un moyen pour y revenir mais son stage à la Fémis venait de se terminer et il devait rentrer à Pékin quelques jours plus tard. Nous gardions le contact par mail.

Puis, six mois plus tard, il m'apprenait que son film "Sans Toi" qu'il avait fait à la Fémis était sélectionné au Cinéma du Réel (2009), qu'il était invité à le présenter et qu'il passerait quelques semaines à Paris. C'est à cette occasion que nous nous sommes revus pour la deuxième fois. Il était toujours aussi motivé. Il me montra les quelques films qu'il avait fait pendant ses études de cinéma à Pékin, un court-métrage de fiction tourné en 16 MM (DVD fournie en fin de dossier) et un travail expérimental sur un moyen métrage tourné dans une usine quasi désaffectée en Chine où deux hommes perdus dans l'immensité de ce décor sont seuls à la faire fonctionner, "8h17" (DVD fournie en fin de dossier). Ces deux films démontrent indéniablement une grande maturité cinématographique. Hu WEI repart en Chine avec la ferme intention de terminer d'apprendre le français et d'entrer dans une école en France, la Fémis, le Fresnoy ou les Beaux-Arts de Paris.

Ce sera les Beaux-Arts de Paris, section art-vidéo.

Six mois plus tard, je reçois un mail de lui, il me dit qu'il est pris dans cette école, qu'il arrive en Septembre, qu'il est ravi et que nous allons enfin pouvoir travailler ensemble.

## **LA LAMPE AU BEURRE DE YAK**

de HU WEI  
AMA PRODUCTIONS

Depuis ce temps, nous avons réussi à établir un lien de confiance, Hu WEI et moi, malgré la barrière de la langue, nous nous sommes rejoint sur des envies de films et sur ce langage que nous avons en commun. Je prends beaucoup de plaisir à travailler avec un réalisateur culturellement si éloigné de moi.

C'est un échange riche et j'espère que nous pourrons continuer notre route ensemble avec la concrétisation de ce projet que je suis très heureux de pouvoir vous présenter aujourd'hui.

Je vous prie de bien vouloir consulter ce dossier avec attention. Vous serez certainement, nous l'espérons, sensible à ses qualités esthétiques et artistiques tout en reconnaissant, en visionnant ses précédents films, le talent naissant indéniable de ce jeune réalisateur chinois. Nous voulons faire un film original, fort, beau, sensible et universel avec l'ambition qu'il puisse être vu par un public le plus large possible. C'est une des préoccupations majeure de Hu WEI et ceci explique pourquoi il veut travailler avec une production française.

Julien Féret

## **LA LAMPE AU BEURRE DE YAK**

**écrit par Hu Wei**

### **SEQ 1/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour**

Songjialuo. Il a l'air gêné et amusé à la fois. Il secoue la tête négativement de gauche à droite puis de droite à gauche. Il agite doucement les mains devant lui en signe de remerciement. En face de lui, une femme, Zhuoma. Elle ne cesse de tendre un bol, qu'elle tient à deux mains, à Songjialuo, qui continue de secouer la tête pour dire non. Zhuoma a l'air sérieux, elle ne rit pas, ne sourit pas. Elle réitère son geste, les mains tendues vers Songjialuo, tenant le bol fumant. Songjialuo se résigne à prendre le bol de thé au beurre de yak. Zhuoma sourit et le regarde boire. Songjialuo boit à grands traits, le bol venant cacher son visage à demi. Il vide le bol et le tend à Zhuoma. Zhuoma s'apprête immédiatement à verser un nouveau bol. Songjialuo secoue une nouvelle fois la tête pour refuser et fait quelques pas en arrière en cachant le bol vide derrière son dos.

**SÉQ 2/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour**

Devant une vue grandiose de la place Tian'anmen. Songjialuo tripote son appareil photo posé sur pied. Devant lui, la famille de Wanma attend. Ils sont tous en costumes. Les adultes se tiennent bien droits, fiers et un peu gênés. Parmi eux, on reconnaît Zhuoma. Les enfants autour des adultes sont très excités. Ils rient avec beaucoup de complicité, chacun paradant et montrant à l'autre son costume. Leurs visages rayonnent.

Songjialuo sort la tête de derrière l'appareil. Il regarde toute la famille. Il se met à pointer chaque membre de la famille du doigt afin d'indiquer leurs places respectives. Les villageois obéissent précisément à ses indications. Même les enfants se calment et se placent devant les grands, aux endroits indiqués. Songjialuo observe la famille et sourit, satisfait. Il se cache à nouveau derrière son appareil photo et se met à compter. Les visages des membres de la famille. Songjialuo crie « trois » et appuie deux fois sur le déclencheur. Les visages ébahis figés de la famille de Wanma. Songjialuo sort la tête de derrière l'appareil et les observe amusés, eux qui demeurent immobiles, n'osant pas bouger.

**Songjialuo:**

*(chassant un sourire moqueur qui s'installe sur son visage)*

« Voilà c'est terminé. Merci beaucoup, vous pouvez vous bouger »

Les adultes et les enfants soufflent de soulagement et se dispersent en discutant et en courant. Songjialuo retire la carte mémoire de l'appareil photo puis va vers Tuosang, son assistant, installé près d'un camion. Tuosang est assis devant un ordinateur daté, posé sur une table de fortune. Il reçoit la carte mémoire que lui tend Songjialuo. Tuosang la prend et l'insère dans la tour volumineuse du vieil ordinateur.

Des bruits mécaniques. Une imprimante, sur la table, se met en marche. Elle fait du bruit. On s'éloigne de la machine. Des petits rires et des murmures commencent à se faire entendre. Il y a beaucoup de monde autour de l'imprimante, tous les enfants, tous les adultes. Au premier rang les photographiés, les membres de la famille Wanma et derrière, un tas d'autres villageois qui tendent des visages étonnés, amusés et presque émerveillés. Peu à peu, on découvre la photographie qui sort de la machine. Les adultes poussent un cri de surprise. Les enfants hurlent et sautent de joie.

**SEQ 4/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour**

Songjialuo rit de bon cœur. En face de lui, Wanma, le chef de la famille photographiée. Wanmajiacao rit lui aussi et sort deux billets froissés de 10 yuans qu'il extirpe de l'intérieur de son vêtement. Il regarde Songjialuo avec reconnaissance et lui tend les deux billets. Songjialuo reçoit l'argent. Tuosang fouille dans sa poche et rend de la monnaie à Wanma puis lui tend la photo qui vient de sortir de l'imprimante. L'homme contemple la photo comme s'il s'agissait d'un objet très précieux. L'instant de grâce est vite interrompu par les cris et les sauts des enfants autour de Wanma. Ils tirent sur son vêtement en lui demandant de montrer la photo. Wanma, encore plein d'émotion, s'abaisse et tend doucement la photo, un enfant s'en empare à deux mains et s'enfuit avec elle, poursuivi par les autres enfants...

**SEQ 5/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour**

D'autres villageois devant des boîtes. Il s'agit de la famille Debenjia. Des adultes et deux enfants. Deux femmes sortent et admirent des costumes venant de la ville. Elles choisissent leur vêtements. Caïdan, le grand frère, en sort une petite veste colorée. Il sourit et l'essaie. Ses gestes sont maladroits et bientôt il se retrouve coincé dans le tissus trop serré pour lui.

**Tuosang**

*(se retenant d'éclater de rire)*

« C'est une veste pour femme ça!

C'est pour ça qu'elle te va pas! il t'en faut une autre! »

Tout le monde rit. Une des deux femmes vient aider Caidan à enlever la veste. Caïdan semble vexé et mal à l'aise, devenu centre des regards et source des rires. Songjialuo remarque l'air de l'enfant et cesse de rire, incitant Tuosang à faire pareil. Le photographe se lève et se dirige vers la famille Debenjia. Il s'approche de Caïdan. Caïdan lève vers lui un visage surpris.

**Songjialuo**

*(ôtant sa veste et souriant tendrement à l'enfant)*

« Tu peux mettre celle-ci... »

Songjialuo ne laisse pas le temps au jeune garçon de répondre et il lui pose la veste sur les épaules et s'éloigne. Caïdan le regarde partir et passe ses bras dans les manches de la veste, cette fois-ci un peu grande, mais il semble content.

**SEQ 6/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour**

Songjialuo est derrière son appareil photo, observant droit devant lui, il effectue des réglages en plongeant parfois la tête derrière l'appareil. Debenjia, le chef de famille, dans un très beau costume, s'approche de lui. Songjialuo, occupé à la technique, ne remarque pas sa présence. Debanjiao le prend par le bras. Songjialuo se tourne vers lui. Il lève les yeux sur Debenjia. Celui-ci se penche vers lui et lui dit quelque chose à l'oreille. Les bêlements des moutons autour nous empêche d'entendre ce qui se dit. Songjialuo hoche la tête, il suit Debenjia jusque la place. Songjialuo tend les bras et la toile de la place Tian'anmen se décroche. A la place, un autre décor: le « Nid » des JO 2008. Songjialuo regarde Debenjia. Il contemple le « Nid » et après quelques temps, il se tourne vers Songjialuo, hoche la tête et sourit.

**SEQ 7/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour**

La famille prête, installée devant le « Nid ». Caïdan avec la veste de Songjialuo sur le dos, semble intimidé. Le petit fils de Debenjia, Pincuo, tient un agneau dans ses bras. La femme de Debanjia tient un modèle réduit de la torche des Jeux Olympiques, dans la main droite. Debanjia dans son beau costume, se tient bien droit. Il tient dans ses mains une vieille

## LA LAMPE AU BEURRE DE YAK

de HU WEI

AMA PRODUCTIONS

photographie en noir et blanc, encadrée. Sur cette photo, une femme assise aux côtés d'un jeune soldat debout en uniforme. Songjialuo, derrière son appareil photo, commence à compter : Un... Deux... Le photographe s'arrête net et relève la tête de derrière l'appareil.

### Songjialuo

*(s'adressant au petit Pincuo, tenant l'agneau dans ses bras, au dernier rang)*

« Pourquoi tu n'as pas changé de vêtement ? »

Tout le monde se tourne vers l'enfant et l'observe. Pincuo ne dit rien mais baisse la tête... Songjialuo avance vers lui et ouvre la boîte contenant les vêtements.

### Songjialuo

*(il demande à Pincuo, sous le regard de Debenjia)*

« Il y a rien qui te va ? »

Pincuo reste muet, l'air triste.

### Debenjia

*(autoritaire à Songjialuo)*

« T'occupe pas de lui, vas y, prend nous en photo. »

Le regard de Songjialuo revient sur Pincuo. L'enfant le fixe lui aussi. Songjialuo retourne derrière l'appareil photo tandis qu'on aperçoit derrière lui, Tuosang qui ôte du champ la boîte de vêtement. Songjialuo, derrière l'objectif, se met à compter.

### Songjialuo

« Un... Deux... Trois *(il appuie sur le déclencheur)*

Souriez, ne soyez pas si sérieux! »

Les visages s'apprêtent à s'illuminer mais soudain l'agneau de Pincuo se met à bêler et à se déchaîner pour s'échapper des bras du garçon. Pincuo resserre son étreinte en collant l'agneau contre sa poitrine. L'agneau menace une nouvelle fois de sauter et de s'enfouir, Pincuo lève la main en grimaçant, faisant mine de le frapper pour qu'il reste tranquille. Songjialuo appuie sur le déclencheur, figeant le garçon dans ce geste.

## SEQ 8/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour

Les mains de Songjialuo tendent la carte mémoire dont Tuosang s'empare. Il insère la carte dans l'ordinateur. Les villageois sont acculés devant l'imprimante bruyante. Ils observent la photo qui sort peu à peu et se dévoile sous leurs yeux. L'enfant à l'agneau, Pincuo, tenant toujours l'animal dans ses bras, tente de se frayer un chemin parmi la foule, et joue des coudes. Il parvient à rejoindre les autres membres de la famille qui fixe la photo en train de sortir. Pincuo se met sur la pointe des pieds. La photo sort enfin. Des sourires se dessinent sur certains visages. Sur la photo, tout le monde est souriant sauf Pincuo, qui le mouton dans les bras, semble avoir le regard perdu dans le vague. Et il semble encore pensif, maintenant qu'il contemple la photo avec un air triste. Debenjia sort un billet de sa poche et le tend à Songjialuo. Le photographe le prend.

**Songjialuo**

« Merci... (*il aperçoit Pincuo qui fait demi tour pour s'éloigner*) Le petit est fâché? »

**Debenjia**

(*il soupire tristement*)

« Pincuo a été élevé par sa grand-mère... Elle est morte l'automne dernier... Avant l'hiver, elle avait fait un gilet pour lui... C'est le gilet qu'il porte et que tu voulais qu'il enlève... Il ne l'a jamais enlevé... »

Songjialuo regarde Debenjia et hoche doucement la tête.

**SEQ 9/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour**

Un joli jeune couple, Danzeng et Yangzong. Ils sont vêtus de très beaux costumes. Ils se regardent avec complicité et tendresse. Ils se tiennent la main. Danzeng embrasse doucement Yangzong sur la joue.

Danzeng découvre une nouvelle toile: une BMW flamboyante stationnée devant l'entrée d'une magnifique villa. Danzeng et Yangzong se positionnent bien droit devant le décor. Songjialuo se dirige vers eux. Il prend la main de Danzeng et la place devant la poignée de la portière de la voiture. Puis il prend son autre main et la pose sur la taille de la jeune Yangzong. Puis Songjialuo se tourne vers Yangzong. Il l'attrape délicatement par les épaules et la fait se placer légèrement de profil. Yangzong rit.

Songjialuo place une main de Yangzong sur sa taille et tend son autre bras pour que son autre main vienne se poser sur l'épaule de Danzeng. Songjialuo a l'air satisfait de sa mise en scène. Danzeng et Yangzong n'osent plus bouger, ils se regardent droit dans les yeux. Autour d'eux les spectateurs villageois répriment leurs rires amusés. CLIC. Le couple est figé dans sa position. Les deux jeunes amoureux s'apprêtent à partir pour se changer.

**Songjialuo**

(*sortant la tête de son appareil*)

« Non, attendez! Je vais prendre une autre photo pour que vous puissiez choisir »

Le couple s'immobilise et se regarde, inquiet. Songjialuo vient vers eux.

**Songjialuo**

(*à Danzeng qui l'écoute attentivement*)

« J'aimerais que tu prennes Yangzong dans tes bras.  
Porte là et fait semblant de la poser dans la voiture »

Danzeng rit, suivi de Yangzong et des villageois témoins. Il enlace Yangzong et la soulève, la tenant dans ses bras, avec un grand sourire. Même Yangzong semble plus décontractée et s'amuse de la situation.



**Songjialuo**

*(enthousiaste)*

« C'est trop beau! C'est génial! »

Il court jusqu'à son appareil pour prendre la photo au plus vite. Il est sur le point d'appuyer sur le déclencheur lorsque le petit agneau de Pincuo bondit dans le champ et traverse le décor en courant et en sautant. Tout le monde éclate de rire. Pincuo traverse à son tour le décor, à la poursuite de son agneau, brandissant les bras. Les rires redoublent. Songjialuo remue la tête. Danzeng porte toujours sa belle devant le décor.

**SEQ 10/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour**

Les jeunes amoureux sont devant l'imprimante. On peut percevoir une certaine appréhension à l'idée de découvrir leur photo. Les villageois entourent le jeune couple demeurent silencieux. La photo sort. Les expressions crispées de Danzeng et Yangzong se transforment simultanément en sourires ravis.

Un bruit de moteur vient couvrir celui du vent, faisant par la même occasion cesser les discussions. Les villageois s'écartent. Un homme sur une moto apparaît. Il s'agit de Suonandunzhu, le comptable du village. Les villageois tous à nouveau silencieux, lui laissent un passage en écartant leurs corps. Suonandunzhu se place juste devant le décor, sans arrêter le moteur. L'air sérieux et plein d'autorité, il regarde tous les villageois autour de lui puis il fixe son regard ténébreux sur Songjialuo.

**Sonjialuo**

*(il lui sourit)*

« Vous voulez prendre une photo ? »

Suonan ne répond pas mais continue de le regarder. Il se tourne vers Danzeng.

**Suonan**

*(grave)*

« Tu as compté le nombre de moutons aujourd'hui ? »

**Danzeng**

*(intimidé et stressé)*

« Oui... »

**Suonan**

*(soucieux)*

« Le nombre est bon ? »

**Danzeng**

*(sous le regard inquiet de Yangzong)*

« Oui, le nombre est bon. »

**Suonan**

*(à l'adresse de tous les villageois, silencieux et ayant baissé la tête)*

« C'est peut-être les moutons des autres... »

Songjialuo fronce les sourcils, et regarde les villageois qui semblent accuser le coup. Suonan sort un journal de sa veste.

**Suonan**

*(il tend le journal en direction de Danzeng et avec autorité)*

« Lis-le à ton père... Il faut qu'il étudie ça... *(Danzeng prend doucement le journal des mains de Suonan)* Quand ce sera fait, passe le journal à la famille de Ciren... *(les villageois semblent abattus)* La délégation du district viendra le mois prochain... Il faut se préparer... *(il marque un temps, puis s'adressant à tout le monde avec beaucoup moins de dureté)* Depuis quelques temps, des moutons sont tués par des loups... Il faut être vigilant... Surtout pendant les périodes de fête... Surveillez bien vos troupeaux. »

Il pose le regard sur le visage de Songjialuo. Il donne un coup de pédale pour démarrer sa moto. L'engin part en trombe, provoquant une tornade de poussière et faisant vibrer et trembler le décor. Les villageois se remettent à parler petit à petit mais ils semblent sous le choc et un peu terrorisés. Danzeng observe le journal qu'il a dans la main puis la photo de lui et Yangzong. Le sourire revient sur ses lèvres. Il va vers Songjialuo, un peu décontenancé, et plongeant la main dans sa poche, il sort un billet. Songjialuo sourit. Yangzong rejoint Danzeng.

**Songjialuo**

*(à Yangzong)*

« La photo te plaît? »

Yangzong hoche la tête en souriant de ses belles dents blanches. Elle rougit un peu tout en continuant de sourire. Radieuse. Songjialuo se tourne vers Danzeng.

**Songjialuo**

« Quand est-ce que vous vous mariez ? »

Yangzong ne dit rien et garde son beau sourire.

**Danzeng**

*(heureux et fier)*

« Cet été... »

Songjialuo regarde Danzeng avec sympathie puis il pose à nouveau son regard sur Yangzong. Elle est lumineuse. Elle sourit encore.

**Songjialuo**

*(tout en regardant Yangzong mais à l'adresse de Tuosang)*

« Imprime la deuxième photo... Cadeau ! »

## LA LAMPE AU BEURRE DE YAK

de HU WEI

AMA PRODUCTIONS

Le jeune couple plein de gratitude rit nerveusement. Les gens autour poussent des cris de joie et se mettent à siffler et à taper des mains.

### **Un homme dans la foule**

*(il crie)*

« Moi aussi je me marie cet été ! »

### **Pincuo, le petit berger:**

« Moi aussi ! Offre moi aussi une photo ! »

La foule éclate de rire. La bonne humeur revient. Les visages sont à nouveau ravis.

### **Songjialuo**

« Va demander de l'argent à ton père! Dis-lui que c'est pour ton mariage ! »

Tout le monde rit. Le petit berger, déçu, fait une grimace à Songjialuo en guise de réponse.

## **SEQ 11/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour**

La famille de Yixilamu

Lamu, la mère et l'épouse. Elle tient dans ses bras, son fils de 4 mois. Le bébé est bien enveloppé dans des tas de tissus, et somnole dans les bras de sa mère. Yixilamu, le père et le mari, il se tient debout à côté d'elle. Il tient la main de leur fille de 3 ans. Derrière le couple et leurs enfants, deux personnes âgées, un homme et une femme. Il s'agit des parents de Lamu, qui vivent avec le couple et leurs enfants. La famille attend devant la toile: un décor de buildings ultra modernes situés à Pékin en Chine. Songjialuo observe le couple avec beaucoup d'attention, ne pouvant s'empêcher de croiser le visage un peu endormi mais serein du bébé et les grands yeux ténébreux de la petite fille qui le regarde.

### **Songjialuo**

*(à Lamu et son mari)*

« C'est le meilleur endroit de Pékin... Quand les enfants seront grands, il faudra les envoyer là-bas... Pour faire des études supérieures, et gagner beaucoup d'argent... »

Le bébé se met à gigoter dans les bras de Lamu et commence à pleurer.

## **SEQ 12/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour**

Quatre enfants: Nanmujie, Jiayang, Xiao Pincuo, et Zhaxi. Ils ont tous approximativement le même âge. Agglutinés devant le décor, ils fixent tous les quatre les photos que Songjialuo déroule devant eux. Un nouveau décor apparaît. Il s'agit d'une scène de concert en forme de T. Les quatre enfants sautent de joie. Songjialuo éclate de rire.

Les quatre enfants ont chacun pris une pose amusante et se retrouvent intégrés au décor comme s'ils étaient un groupe de musiciens-chanteurs. Le petit berger, Pincuo, les bras

croisés sur la poitrine, libéré de son agneau, les observe avec tristesse et envie. Les autres enfants l'ignorent. Songjialuo se met à compter, le doigt sur le déclencheur. Au moment où Songjialuo s'apprête à appuyer sur le bouton, Pincuo surgit dans le cadre, devant le décor. Songjialuo relève la tête, étonné. Les quatre enfants, furieux, se mettent à courir après Pincuo pour le chasser. Songjialuo observe les enfants poursuivre Pincuo...

### **SEQ 13/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour**

Tuosang et Songjialuo attendent à côté de l'imprimante qui fait du bruit. Ils ont l'air amusé. Devant eux, les visages des enfants, souriant avec complicité. Ils s'emparent de la photo, tout juste sortie de l'imprimante. Ils la regardent tout heureux, se la faisant passer de mains en mains...

On entend un bruit de moto au loin. Peu à peu, la moto se rapproche jusqu'à temps que le comptable sur son engin apparaisse. Derrière lui, une très vieille femme, il s'agit de la doyenne du village, Mami Zhaxiqucuo. Le comptable gare sa moto sur le côté, et coupe le moteur. Les enfants s'écartent, en continuant de se faire passer la photo. Songjialuo et Tuosang, impressionnés, observent la vieille dame. Suonan descend de la moto, et vient aider Mami Qucuo à descendre. La manoeuvre se fait dans une certaine difficulté. Suonan tient la vieille par les épaules pour l'aider à tenir debout.

#### **Suonan**

*(à Songjialuo)*

« Tu peux prendre une photo pour Mami Qucuo... »

Les villageois se regroupent autour de Mami Qucuo et quelques hommes viennent aider Suonan à la maintenir debout. Songjialuo vient vers eux, avec une chaise, qu'il pose au milieu du décor. Puis, il se dirige vers Suonan et la mamie. Les villageois s'écartent. Songjialuo prend un bras de Mami Qucuo, tandis que Suonan prend l'autre. Ils lui font faire quelques pas jusqu'à la chaise et l'aident à s'asseoir. Mami Qucuo n'arrête pas de psalmodier en remuant le moulin à prière d'une main... Assise dans la chaise, elle continue à remuer les lèvres, et à agiter le moulin à prière dans sa vieille main osseuse tandis que son autre main se cramponne à l'accoudoir de la chaise. Songjialuo cherche un décor. Les villageois autour demeurent très silencieux. Songjialuo hésite mais s'arrête sur le Palais de Budala qui vient se dérouler et apparaître derrière la vieille dame.

#### **Songjialuo**

« Le palais, ça vous convient Mami Qucuo? »

Mami Qucuo tourne lentement la tête vers le décor. En découvrant le Palais elle cesse immédiatement de tourner le moulin à prières, se lève de la chaise. Suonan s'approche d'elle, prêt à la retenir si jamais elle vacillait. Mami Qucuo fait quelques pas, s'agenouille, et se met à plat ventre devant le décor du Palais de Budala, et commence à faire la grande prière, ainsi allongée de tout son long dans la terre poussiéreuse. Les villageois autour se regardent un peu interloqués et l'imitent tous, s'agenouillant puis s'allongeant à terre, dans une inquiétante chorégraphie. Songjialuo observe cet étrange spectacle, immobile. Suonan, a l'air mal à l'aise. Il se penche sur Mami Qucuo et l'attrape sous les deux bras, pour la

## LA LAMPE AU BEURRE DE YAK

de HU WEI  
AMA PRODUCTIONS

soulever. Mais Mami Qucuo fait de la résistance et refuse de se relever. Songjialuo s'approche de Suonan et de la vieille. Il se place à côté d'elle. Il s'agenouille. Songjialuo approche son visage de celui de Mami Qucuo.

### Songjialuo

*(parlant doucement et à voix basse)*

« Mami Qucuo... c'est une photo... Ce n'est pas le vrai Palais... »

Mami Qucuo, complètement sourde à Songjialuo, continue de prier avec une énergie déconcertante. Songjialuo réfléchit, sous le regard troublé de Suonan. Songjialuo s'approche du décor, et décroche la photo du Palais. Il s'empare d'une nouvelle toile qu'il déroule: une plage de sable doré parsemée de cocotiers et où la mer bleue s'étend à l'infini. Tout le monde s'immobilise. Les villageois autour cessent de prier et se relèvent en fixant la nouvelle photo, attirés par ce paysage idyllique et trompe l'oeil... Mami Qucuo aussi... Cessant de psalmodier et se redressant à demi, elle regarde de ses petits yeux brillants la plage imaginaire. Suonan l'aide à se lever, et dans la même manoeuvre que précédemment, aidé par Songjialuo à nouveau, il l'installe sur la chaise. Mami Qucuo a l'air perdu... Songjialuo retourne derrière l'appareil photo. Il ne prend pas la peine de compter et appuie directement sur le déclencheur, figeant l'air triste et désespéré de Mami Qucuo...

## SEQ 14/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour

Suonan démarre la moto, derrière lui, Mami Qucuo est assise sur le siège passager, et se cramponne à sa taille. Elle a recommencé à psalmodier... Suonan se tourne vers Songjialuo.

### Suonan

« Je vais préparer à manger... Il y a de quoi boire chez moi... Viens dormir à la maison... La nuit, la route est glissante, tu ne peux pas rejoindre la ville... »

Songjialuo s'apprête à répondre mais Suonan ne lui en laisse pas le temps et démarre en trombe... Les villageois observent Songjialuo, et certains commencent à s'avancer vers lui. Songjialuo détourne son regard et lève la tête. Il observe le ciel, un moment. Puis, il se tourne vers les habitants.

### Songjialuo

« Il est tard, la lumière n'est plus assez bonne pour la photo... C'est fini pour aujourd'hui...  
Ceux qui veulent se faire prendre en photo, peuvent me retrouver demain au village de Suonamu... »

Tuosang tape dans les mains et commence à ranger le matériel informatique. Peu à peu, les villageois, déçus, quittent la place où la photo de la plage est encore dressée. Songjialuo se dirige vers la toile tendue. Tuosang range l'ordinateur et l'imprimante.

**SEQ 15/ Village de Zhawangduo (près de Zhada - Tibet), extérieur, jour**

On entend Tuosang qui continue de démonter et de charger le matériel dans le petit fourgon. Il n’y a plus personne. Songjialuo observe tout autour de lui. Un peu à l’écart, Pincuo, le petit berger, est assis par terre et le regarde.

**Songjialuo**

*(il prend un air sérieux)*

« Rentre vite chez toi! Les loups vont pas tarder à descendre dans la plaine. »

Songjialuo détourne son regard. Il s’empare de la chaise et l’approche de la toile et monte dessus pour faire tomber le décor. Une petite main tire doucement sur sa chemise. Songjialuo tourne la tête. Pincuo se tient là debout, à côté de lui, le regard triste, tenant dans ses mains une lampe au beurre de yak. Songjialuo descend de sa chaise.

**Songjialuo**

« Qu’est-ce que tu veux? »

**Pincuo**

*(il baisse la tête)*

« J’aimerais te demander un service... »

**Songjialuo**

« Dis-moi, quel service ? »

**Pincuo**

« Quand vous serez à Lahsa, est-ce que tu peux allumer une lampe au beurre de yak pour ma grand-mère au Palais Budala ? »

**Songjialuo**

« Je le ferai... »

Pincuo regarde Songjialuo. Il sourit. Les deux petites mains de Pincuo tendent le pot de beurre de yak. Songjialuo s’empare du pot. Le petit lui jette un dernier regard plein de reconnaissance et s’en va sans un mot. Songjialuo demeure immobile devant le décor, le pot entre les mains...

**Tuosang**

*(donnant de la voix pour se faire entendre, depuis le camion)*

« Songjialuo, qu’est-ce que tu fais?! Viens m’aider ! »

Songjialuo pose le pot dans la poussière, et remonte sur sa chaise. Tuosang le rejoint et l’aide à descendre le décor. La toile s’affaisse et comme un voile qui tombe, laisse apparaître une montagne enneigée. Le petit berger, Pincuo, avance lentement vers cette montagne, accompagné d’un petit troupeau de moutons. Songjialuo le regarde s’éloigner, frêle silhouette dans ce paysage rude. Il s’empare de son appareil.

**Songjialuo**

*(il crie)*

« Pincuo! »

Le petit berger, au loin dans la montagne, tourne la tête vers lui. Songjialuo appuie sur le déclencheur, prenant ainsi la dernière photo de la journée. Le petit berger sourit, remue le fouet et crie à pleins poumons : Zhaxidelei !

Tuosang et Songjialuo ont quitté le village. La magnifique montagne enneigée rayonne alors que le soleil se couche.

Au loin, un bout de chantier de chemin de fer en construction, sur lequel des ouvriers travaillent encore avec les derniers rayons du soleil...

## **NOTE D'INTENTION DU RÉALISATEUR**

Depuis le 20<sup>ème</sup> siècle le monde change de plus en plus vite, même le Tibet. Ce territoire, fermé et mystérieux dans l'esprit de beaucoup de gens, change aussi, mais d'une manière plus discrète.

Je suis allé plusieurs fois au Tibet entre 2006 et 2008, j'ai parcouru plus de la moitié du territoire. En tant que jeune réalisateur chinois, qui respecte la culture et la croyance des tibétains, je voudrais raconter une histoire simple en m'inspirant de ce que j'ai vu et vécu là-bas, pour montrer ce changement sous une forme calme et poétique, le conflit entre la tradition et la modernité, la persistance de la croyance et le sentiment envers la famille.

Je voudrais montrer, à travers ce film, un côté authentique d'un coin du Tibet. J'aurai du mal à trouver une société chinoise qui me soutienne pour la réalisation de ce projet et j'espère que ce film sera l'occasion de montrer un autre aspect du Tibet que celui que donne la presse traditionnelle.

En 2008, j'ai obtenu la bourse du Ministère des Affaires Etrangères pour venir étudier à la Fémis. Pendant les trois mois de formation intensive, j'ai découvert le charme du cinéma français, et fait connaissance de beaucoup de cinéastes français. En même temps, je suis allé aux festivals de Cannes et de la Rochelle qui ont enrichis ma connaissance du cinéma international. A la fin de la formation, j'ai tourné un documentaire avec l'aide de la Fémis « Sans Toi ». Ce film a été sélectionné au Cinéma du réel du Centre Pompidou en 2009, et sélectionné par plusieurs autres festivals internationaux. J'ai appris beaucoup en suivant ces activités, éprouvé l'esprit professionnel des français. J'ai envie de travailler avec eux. Aujourd'hui, je suis ravi d'avoir l'occasion de collaborer avec Julien Féret et la société AMA Productions pour ce projet de film que j'ai envie de faire depuis longtemps. Je pense que cette collaboration peut m'apporter des idées et des moyens professionnels, dans le but de pouvoir montrer ce film à un large public.

Mes attirances cinématographiques se portent vers des films de Maurice Pialat, Jean Eustache, Chantal Akerman, et les Frères Dardenne. Aussi des films de cinéastes japonais : Yasujiro Ozu, Mikio Naruse, Hirokazu Kore-Eda et Naomi Kawase.



## LA LAMPE AU BEURRE DE YAK

de HU WEI  
AMA PRODUCTIONS

Je compte faire une fiction proche du documentaire, avec une forme la plus naturelle possible, sans artifices. Avec des plans rapprochés sur les personnages, avec un cadrage qui ne sort jamais du cadre matérialisé par les grandes photos en fond, pour faire perdre au spectateur la notion de lieu, qu'il se demande où se déroule cette action. Et c'est seulement à la toute fin du film, quand le décor photo est démonté que l'on découvre un paysage de montagne enneigée magnifique et grandiose, reculé, avec, au loin, un chantier de chemin de fer. Ce sublime décor naturel et tout à coup réel, tranchera de manière évidente avec les fonds photos que nous aurons vu depuis le début. Soulignant le décalge entre un idéal porté par l'imaginaire des villageois, à travers ces photos inaccessibles, et une vision idyllique d'une nature riche à portée de main.

Puis il y aura ce chantier de chemin de fer, au loin, lui aussi tout à fait réel. Un petit détail dans ce dernier plan du film mais auquel je tiens et qui pour moi doit évoquer le questionnement de l'avenir du Tibet et de son industrialisation.

Pour le choix des acteurs, des costumes, du maquillage, je veux que ce soit le plus réaliste et authentique possible, sans musique, ni effets spéciaux, en lumière naturelle.

Nous trouverons certainement les villageois sur place pour tourner dans le film par contre le photographe et son assistant seront des comédiens professionnels.

Les dialogues seront en tibétain.

Le film aura une durée totale de 15 à 20 min.

Nous tournerons en pellicule 35 MM.

Hu Wei

### **ÉLÉMENTS VISUELS:**

Les pages qui suivent contiennent des idées, des images.

Ce n'est pas un story-board, mais plutôt des essais visuels, utilisant des images de repérages ou de recherche.

Images de ce que pourraient être les personnages, le décor ou les fonds photographiques.

**LA LAMPE AU BEURRE DE YAK**  
de HU WEI  
AMA PRODUCTIONS



**LA LAMPE AU BEURRE DE YAK**  
de HU WEI  
AMA PRODUCTIONS



## **LA LAMPE AU BEURRE DE YAK**

de HU WEI  
AMA PRODUCTIONS

**2006 "8H17" 60'**

(the 12th beijing student film festival)

Fiction Experimental, Dvcam (Auteur / Réalisateur)

**2005 "My father can fly" 17'**

(festival de Cannes, short corner)

Fiction 16mm (Auteur / Réalisateur)

### **FESTIVAL & EXPOSITION**

**2010**

*Août* Festival "5 sur 5" ( louvière, Belgique )

*Juin - Juillet* Exposition à la Cite internationale des arts (Paris, France)

*Avril ~mai* Exposition à la Royal College of Art (London, United Kingdom)

*12, Mars* Retrospective HU Wei (l'ETNA, 16 rue de la Corderie, 75003 Paris, France)

*24, Février* Conférence de HU Wei (salle de conference ENSBA)

*12, Février* Exposition "ICI"à l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux-arts de Paris

**2009**

*Octobre* 14eme édition des rencontres du cinema documentaire (Montreuil, France)

*Avril* 4th Yunnan Multi Culture Visual Festival (Yunnan, Chine)

*Mars* 31ème "Cinéma du Réel" International Film Festival (Paris, France)

**2007**

*Mai* The competition of Public-Service Announcements by MPAA (Motion Picture Association America )

**2006**

*Mai* The 12th Beijing Student Film Festival (Beijing, Chine)

*Mars* The Hong Kong International Film Festival

**2005**

*Mai* Festival de Cannes, Short Corner (Cannes, France)

## CV DE LA SOCIÉTÉ DE PRODUCTION



127 rue AMELOT 75011 - Paris  
Tél : 01 43 64 59 87 - 06 26 16 15 95  
[contact@amaproductions.fr](mailto:contact@amaproductions.fr)  
SARL au capital de 49 546 € - RCS Paris B 383 811 486

Producteur délégué : Julien FÉRET

### LONG MÉTRAGE :

---

- 2010 : « DROIT DU SANG » (*en développement*)  
écrit et réalisé par Pablo Agüero  
producteurs : AMA Productions / KAZAK Productions
- « ROMAN » 95 min / couleur / copie 35mm / *Chili-France*  
(*en post-production, sortie salle prévue Automne 2010*)  
réalisé par Sebastian BRAHM  
co-producteurs : AMA Productions / HUMANA ESCALA (Chili) / FORASTERO (Chili)
- « SAUVAGEONS » (*en développement*)  
co-écrit par Julien MÉLONI et Benjamin BERTON
- 2007 : « 1,2,3, WHITEOUT » 72 min / couleur / copie 35mm  
(*sortie prévue au printemps 2010*)  
écrit et réalisé par James JUNE SCHNEIDER  
co-producteurs : AMA Productions / SPHAIROS Productions (USA)

### COURT MÉTRAGE :

---

- 2010 : « RIVIÈRES » (tournage fin 2010)  
écrit et réalisé par Romain FIANU
- « LA LAMPE AU BEURRE DE YAK » (tournage en Juillet 2010)  
écrit et réalisé par Hu Wei
- 2007 : « PRÉLUDE À L'ANTI-MONDE » 21 min / couleur / HDV  
écrit et réalisé par Pierre VAN MAËL

## LA LAMPE AU BEURRE DE YAK

de HU WEI

AMA PRODUCTIONS

### FILM DOCUMENTAIRE :

---

2010 : « FROM ROCK TO ETERNITY » (*en développement*)  
écrit par James SCHNEIDER et Benjamin ECHAZARRETA  
co-producteurs : AMA Productions / HIBOU Productions / JIRAFAS FILMS (Chili)

« EN ATTENDANT LES PÉNICHES » 52 min / couleur / HDV  
écrit et réalisé par Pierre VAN MAËL  
co-producteurs : AMA Productions / P.A.D. / AS TV  
diffuseur : AS TV / WÉO

2004 : « SORTIE D'UN FILM, DE PARIS A TOKYO » 52 min / couleur / DV  
écrit et réalisé par Julien FERET  
co-producteurs : AMA Productions / LES FILMS DU XXème / AS TV  
diffuseur : AS TV / salles UTOPIA

diffusion AS TV / salles UTOPIA

**LA LAMPE AU BEURRE DE YAK**  
de HU WEI  
AMA PRODUCTIONS

3 FILMS réalisés par Hu WEI

**Mon père sait voler** (17min)  
**2005 – 16MM**  
*festival de Cannes 2005 – Short Corner*

**Sans Toi** (23 min)  
**2008 – DV Cam**  
*Cinéma du Réel 2009, compétition internationale*

**8h17** (50 min)  
**2006 – DV**

**DVD**